

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

S/12051
14 April 1976
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ТУРЦИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 13 АПРЕЛЯ 1976 ГОДА НА ИМЯ
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Настоящим имею честь направить письмо исполняющего обязанности
Представителя Федеративного турецкого государства Кипр г-на Наила
Аталая от 13 апреля на Ваше имя.

Буду признателен за распространение этого письма в качестве
документа Совета Безопасности.

Ильтер ТЮРКМЕН
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Письмо г-на Наила Аталая от 13 апреля 1976 года
на имя Генерального секретаря

Ниже приводятся выдержки из интервью, данного Его Превосходительством г-ном Ведатом Челиком, государственным министром Федеративного турецкого государства Кипр, представителям печати 12 апреля 1976 года в связи с самыми последними обвинениями, выдвинутыми г-ном Христофидисом, министром иностранных дел администрации греков-киприотов:

"Турецкая сторона не пытается диктовать условия на переговорах, однако, для того чтобы предложения (представленные любой стороной) имели вообще какой-либо смысл, они не должны основываться на неправде. Попытка греков-киприотов включить в свои предложения лживо и злонамеренно имя и авторитет Генерального секретаря представляет собой вопрос, который не может игнорироваться турецкой стороной, особенно тогда, когда именно по этому вопросу г-н Клеридис был надлежащим образом предупрежден г-ном Денкташем в присутствии г-на Переса де Куальера, Специального представителя Генерального секретаря на Кипре.

Следует поблагодарить г-на Денкташа за то, что он не вернул грекам целиком предложения, поскольку в них содержится такая рассчитанная и злонамеренная ложь, а лишь вернул ту часть, в которой содержится лживая ссылка на Генерального секретаря. Это свидетельствует о том, что турецкая сторона желает начать целенаправленные переговоры, однако не позволяя грекам-киприотам устраивать пропагандистский трюк с помощью своих предложений".

О предупреждении г-на Христофидиса относительно того, что "в случае безвыходного положения вся ответственность ляжет на турок-киприотов", г-н Челик заявил:

"Какие бы изменения не произошли в кипрской проблеме после этого, они не могут быть отделены от того, что было сделано на Кипре греками-киприотами с декабря 1963 года. Те, кто прибегал к насилию с целью разрушить нашу двухобщинную независимость (а вместе с этим и общину турок-киприотов), не могут теперь разграничивать ответственность или отказываться от нее. Если переговоры зайдут в тупик, то это произойдет в результате упорного злоупотребления греческой стороной именем и авторитетом Генерального секретаря, которое несовместимо с истиной и международно допустимыми нормами этикета. Греческая сторона не может ожидать от нас того, чтобы мы помогли ей построить ложное обвинение против нас самих, закрывая глаза на их неоднократные лживые высказывания и злобную пропаганду".

/...

Г-н Челик отрицал тот факт, что греки-киприоты, как заявил г-н Христофидис, представили свои предложения вовремя, и сказал:

"Даже в этом вопросе г-н Христофидис продолжает прибегать к умышленной лжи. Предложения греков-киприотов не были представлены вовремя, поскольку уже были сделаны лживые пропагандистские заявления о том, что обмен предложениями произойдет в один и тот же день - 3 апреля, - тогда как было достигнуто соглашение о том, что турецкая сторона должна иметь их по крайней мере на 10 дней раньше. Прискорбно видеть, что даже в этом вопросе г-н Христофидис по-прежнему прибегает к лживой пропаганде".

Г-н Челик повторил, что та часть предложений, которая была возвращена, возвращена не потому, что, как утверждалось, "туркам она не понравилась"; иначе, по смыслу этого утверждения, можно было говорить, что остальные предложения понравились туркам. Г-н Челик заявил:

"Это далеко от истины. Греческие предложения в целом лишены здравого смысла, дальновидности и далеки от реалий. Однако, тем не менее, мы ответим на них. Мы не можем согласиться с той частью, где говорится о "территории", поскольку она представлена в искаженном, неверном виде и в ней делается попытка связать имя Генерального секретаря с нереалистичными предложениями, которые, как он уже публично заявлял, он никогда не делал".

Он добавил, что турецкая сторона готова своевременно передать свои предложения г-ну Пересу де Куэльяру. Он подтвердил: "Когда мы получим их предложения о земле, мы представим свои предложения по этому вопросу".

Когда г-на Челика спросили, будет ли он представлять турецкую сторону на будущих переговорах, он ответил: "Это будет решено президентом Федеративного государства г-ном Денкташем в консультации с другими органами. Мы еще официально не знаем, кто является представителем греков на переговорах, кого он представляет и в соответствии с какими полномочиями".

Буду признателен за распространение этого письма в качестве документа Совета Безопасности.

Наил АТАЛАЙ
Исполняющий обязанности представителя
Федеративного турецкого государства
Кипр
